

ВОССТАНОВЛЕНИЕ АРМЯНСКОГО АРХИТЕКТУРНОГО НАСЛЕДИЯ ЗА РУБЕЖОМ (МОНАСТЫРЬ СУРБ СТЕПАНОС НАХАВКА ДАРАШАМБА)

Г О А Р К А Р А Г Е З Я Н, А Н У Ш Т Е Р - М И Н А С Я Н *

Для цитирования: Карагезян, Гоар. Тер-Минасян, Ануш. “Восстановление армянского архитектурного наследия за рубежом (Монастырь Сурб Степанос Нахавка Дарашамба)”. *Искусствоведческий журнал*, N 2 (2022): 245-256. DOI: 10.54503/2579-2830-2022.2(8)-245

Волею судьбы множество исторических памятников армянской архитектуры находятся вне нынешних границ Республики Армения. Естественно, в течение веков они ветшают, частично разрушаются и нуждаются в реставрации. Реставрация памятников, находящихся на территории других стран – крайне важный, но и трудный процесс.

Хорошая традиция в этом вопросе наметилась у нас с Исламской Республикой Иран. Находящийся примерно в 15 км от города Джуга (Джульфа), на правом берегу реки Аракс, монастырь Сурб Степанос Нахавка (Св. Стефана Первомученика или Предтечи) Дарашамба (восточный Атрпатакан) принадлежит к числу армянских памятников на территории Ирана, реставрационные работы над которыми были проведены организацией «Исследования по армянской архитектуре» по инициативе властей Ирана и под непосредственным руководством Армена Ахназаряна.

Слава монастыря, как важного религиозно-культурного центра и в художественном отношении прекрасно решённого комплекса с давних пор привлекала не только местное население, но и всех, кто бывал в этих краях. Крайне интересно «увидеть» монастырь также глазами французского путешественника XVII века Жана-Батиста Тавернье. В книге “Les six voyages de Jean-Baptiste Tavernier” путешественником дается подробное описание монастыря и своего пребывания там во время первого посещения. Ему был оказан теплый прием, присутствовал он и на праздновании армянской Масленицы – Барекендана (Carnaval).

Благодаря своей художественной и исторической ценности монастырь в 2008 году был включён в Список всемирного культурного наследия ЮНЕСКО под наименованием «Армянские церкви Ирана» – вместе с другими армянскими монастырями.

Ключевые слова: европейские путешественники, архитектурная композиция, монастырские комплексы, восстановление архитектурных памятников, культурное сотрудничество, орнамент, декоративное убранство.

Вступление

Волею судьбы многие исторические памятники армянской архитектуры находятся вне нынешних границ Республики Армения. Естественно, в течение веков они ветшают, частично разрушаются и нуждаются в реставрации. Рестав-

* Старший научный сотрудник Института литературы им. М. Абегамян НАН РА, кандидат филологических наук, gkaragyozyan@gmail.com, Старший научный сотрудник Института искусств НАН РА, кандидат архитектуры, anoush_arch@hotmail.com, статья представлена 20.09.2022, рецензирована 22.11.2022, принята к публикации 15.12.2022.

рация памятников, находящихся на территории других стран – крайне важный, но и трудный процесс. И не только потому, что он требует больших материальных затрат и высокого профессионального умения, но и потому, что зависит от доброй воли данного государства и должен быть под эгидой его властей. Хорошая традиция в этом вопросе наметилась у нас с Исламской Республикой Иран. В налаживании связей по восстановлению архитектурных памятников огромная роль доктора архитектуры и технических наук Армена Ахназаряна, который в 1982 году в городе Аахен (Германия) создал общественную организацию «Исследования по армянской архитектуре». Деятельность организации всегда была связана с именем её основателя и руководителя, а затем – заменившего его на этой должности известного подвижника армянской архитектуры Самвела Карапетяна.

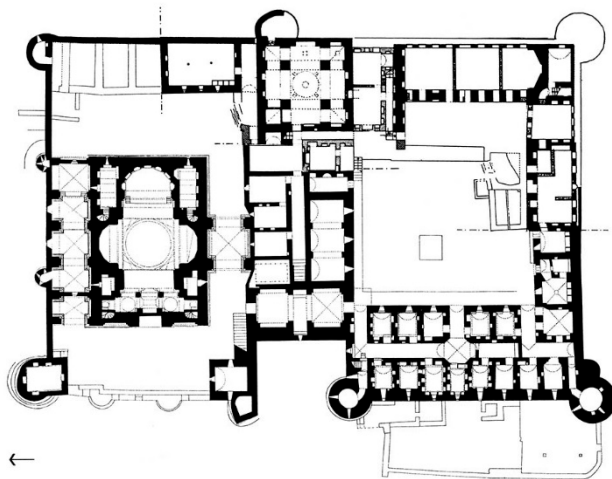
Очень успешно сложилось сотрудничество организации с соответствующими организациями Ирана. В 1970-80-ых годах усилиями руководителя организации Армена Ахназаряна были успешно отреставрированы некоторые памятники области Артаз исторической Армении, ныне оказавшиеся в провинции Ирана Западный Атрпатакан. Одними из первых отреставрированных армянских памятников на территории Ирана были монастырь Св. Апостола Фаддея, церковь Богородицы в Цор-Цоре, часовня Св. Сандухт и другие армянские памятники. В Тегеране были восстановлены церкви Св. Геворка, Св. Саргиса и Св. Григора. Соответственно, в РА на основе межгосударственного соглашения министерств культуры обеих стран 1995-го года была восстановлена известная персидская Голубая мечеть в Ереване, которая как по своим размерам, так и архитектурной композиции и художественной ценности практически не имела себе равных на Кавказе. Были проведены исследовательские, научно-проектные и реставрационные работы, в результате которых Голубая мечеть предстала в своём прежнем великолепии. В работах принимали участие как иранские, так и армянские специалисты.

Архитектурная композиция и декоративное убранство монастыря Сурб Степанос Дарашамба

Монастырь Сурб Степанос Нахавка (Св. Стефана Первомученика или Предтечи), Дарашамба (восточный Атрпатакан) принадлежит к числу армянских памятников на территории Ирана, реставрационные работы над которыми были проведены вышеупомянутой организацией «Исследования по армянской архитектуре» под непосредственным руководством Армена Ахназаряна и по инициативе властей Ирана.

Монастырский комплекс находится примерно в 15 км от города Джуга (Джультфа), на правом берегу реки Аракс, на склоне горы Магарда (поэтому иногда называется также Магардаванк), в 1 км к востоку от покинутого армянского поселения Дарашамб (практически на границе Ирана с Нахичеванью).

Время построения монастыря примечательно наступлением благоприятных условий для развития архитектуры и строительства. Известно, что архитектура – искусство, для развития которого требуется состояние мира в стране и более или менее стабильное экономическое положение. После множества исторических катаклизмов, нашествий монголов, туркменских племён Ак-Коюнлу и Кара-Коюнлу, борьбы между Турцией и Персией за владение армянскими землями, которые от всего этого пришли в страшное запустение, в начале XVII века настало относительно затишье, и началось постепенное возрождение ремёсел и торговли, а вслед за этим – восстановление разрушенных сооружений, церквей и монастырей. Вслед за этим стало возможным новое строительство, которое и привело к созданию большого количества интереснейших архитектурных памятников, способствовавших возникновению нового этапа армянской архитектуры, называемого ныне армянской архитектурой позднесредневекового периода (XVII-XVIII века).



Монастырские комплексы этого периода имеют свои чёткие отличия от монастырей периода развитого средневековья. Зародившись в X веке, эти комплексы застраивались в течение веков, поэтому, несмотря на то, что зодчие каждого нового сооружения учитывали композиционные особенности уже существующих построек и сложившийся график движе-

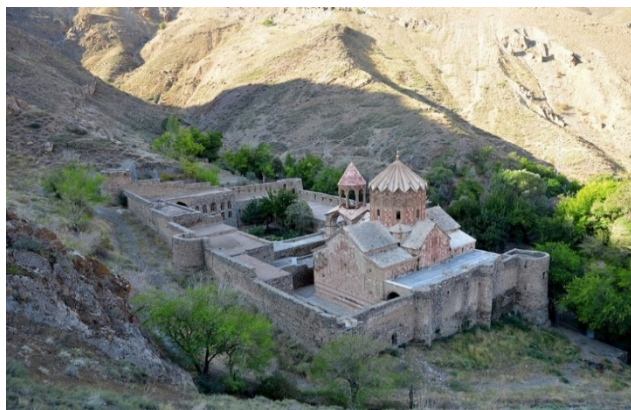
ния по территории монастыря, они могли иметь (иногда вполне осознанно) не упорядоченный и даже асимметричный характер. В позднем же средневековье монастырский комплекс строился по единому плановому и объёмно-пространственному решению. И более многочисленные дополнительные помещения хозяйственного и жилого назначений также занимали на территории комплекса вполне определённое место. Эта чёткость и упорядоченность генерального плана комплекса ярка выражена и в монастыре Св. Степаноса Дарашамба.

Претерпевший реконструкции в разных веках монастырь имеет очень интересное композиционное решение. Обнесённое крепостными стенами прямоугольное пространство с полукруглыми башнями делится на две части двумя рядами дополнительных помещений, в северной части которых находится церковь Св. Степаноса. Согласно некоторым источникам, монастырь был возведен, в X веке. По преданию, зафиксированному автором средневековой хроники Ми-

хаилом Сирийцем, на армянский перевод которой ссылается Алишан [1, с. 521], он был основан Св. Варфоломеем.

Дальнейшая судьба монастыря связывается с именем армянского царя Ашота III Вогормаца (Блаженный, 953-977) и католикоса Хачика II (1058-1065) и восходит к 976 году. Согласно тексту Аракела Даврижеци, строительство монастыря Святого первомученика Степаноса в ущелье Дарашамба возобновилось при католикосах Мовсесе III (1629-1632) и Филиппосе I (1633-1655).

В 1633 году Акоп Джугаеци (с 1655-го года – католикос Армянской Апостольской Церкви) начал реконструкцию комплекса, которая завершилась в 1662 году¹. Главная церковь монастыря была построена Джугаеци в 1643-м году на месте снесенной церкви св. Степаноса.



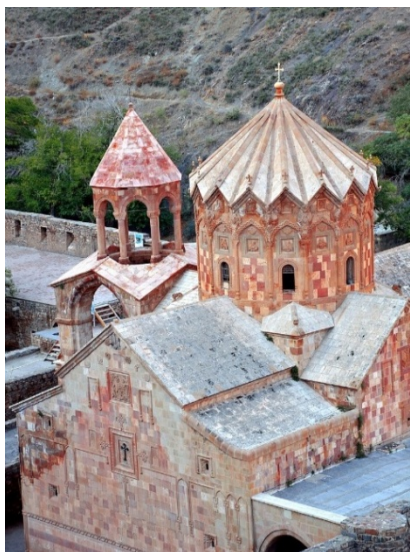
Строительные работы по возведению продолжались до 1680-го года, хотя и были в основном завершены к 1655-му году. Это известно из эпиграфических надписей на стенах церкви, некоторые из которых – строительные [2, с. 420].

В плане церковь представляет собой крестово-купольное сооружение –

триконх с тремя семигранными изнутри абсидами на восточной, северной и южной сторонах. Семигранность абсид изнутри – явление крайне редкое в армянской архитектуре, где многогранные снаружи абсиды обычно бывают внутри полукруглыми или подковообразными. Своеобразие заключается также в том, что в классической схеме раннесредневекового триконха (церкви в Двине, Талине) абсиды и снаружи бывают выступающими, а не вписанными в прямоугольный контур внешних стен, как здесь. С двух сторон главной абсиды – бо-

¹ «Вардапет же Иакоб Джугаеци, севший католикосом после Филиппоса, [еще] в период патриаршества католикоса Филиппоса стал обновлять [монастырь] и разрушил до самого основания все строения: церковь, дома, кельи и все остальное, а затем заложил основание церкви и возвел крестообразную церковь со стенами из тесаного камня, с высоченным куполом, красивую и искусно украшенную всевозможной живописью. Он построил также из прочного и твердого камня ограду вокруг [монастыря], дома и кельи очень красивой и правильной формы и расположения; но лишь с большим трудом и расходами через десять лет [все это] едва было завершено, ибо камни и кирпич привозили на плотах по реке Ерасх из селения Астабад, а часть камней привозили на лошадях из селения Арарг; известь, древесину и хлеб тоже везли издалека, приложив много труда и усилий. Завершив постройку, восславили бога и святых его» [3, гл. 26, с. 347].

лее глубокой, чем две другие, имеются двухэтажные приделы, в толщу стен которых вделаны винтообразные лестницы. Один из приделов на северной стороне служил, по-видимому, крещальней, о чём свидетельствует сохранившаяся там купель [6, с. 68]. Приделы на западной стороне гораздо меньше по размерам, а находящиеся напротив них лестницы ведут на второй этаж-лоджию, опирающуюся на образованное двумя парами колонн квадратное пространство. Таким образом, перед молитвенным залом образуется как бы специальное входное пространство, на первом уровне подобное арочной галерее – ещё одно своеобразное решение композиции церкви Св. Степаноса, отличающее её как от позднесредневековых, так и более ранних церквей. С южной стороны в молитвенный зал ведёт ещё один вход, над которым расположена колокольня. Стена главной абсиды обработана нишами, прямоугольными в плане и двухэтажными, крытыми стрельчатыми арками. Разных глубин ниши сделаны изнутри и в барабане купола. Плоские – глухие, а в глубоких открыты оконные проёмы. Западная ветвь креста прямоугольна, и вся композиция вписана в наружный прямоугольник.



Церковь построена из чистотёсанных камней песчаника двух цветов.

Вход на территорию монастыря – с западной стороны, где расположено распределительное помещение, тремя входами соединяющее всё пространство монастыря. Уровень южного двора из-за наклона склона горы на два метра выше.

В северной же части двора расположена сводчатая зальная церковь Св. Петра и Павла, с одной стороны вплотную примыкающая к церкви Св. Степаноса и тянущаяся вдоль всей её длины (6,0 метров), а с другой – к крепостной стене. Две пары пристенных пилонов поддерживают её каменный свод.

Весьма примечательно декоративное убранство церкви Св. Степаноса – очень богатое и разнообразное. И стены, и барабан купола украшены множеством рельефов на библейские темы. Каждый из фасадов несёт свои изображения: северный фасад (он же южная сторона колокольни) украшен изображением Богородицы на троне с ангелами по двум сторонам, а над ними, на стене второго этажа колокольни – сцена «Благовещения». Далее идут сцены «Рождения Иисуса», «Распятия», «Вознесения», «Иисуса на троне», «Богородицы на троне». В рельефах встречаются также сцены побивания камнями Св. Степаноса и история принятия армянским народом христианства. Сюжеты многих сцен сочетаются с другими сюжетами. Есть и изображения символов еванге-

листов. Рельефы, украшающие 16-гранный барабан купола, также имеют библейские сюжеты: на 12-ти гранях – изображения апостолов, а на четырёх гранях, смотрящих на четыре стороны света: Христос на троне с символами евангелистов – на западной стороне, Богородица – на северной стороне, Иоанн Креститель – на восточной стороне, и Григорий Просветитель – на южной стороне. Имеются рельефы и на плоскостях фронтонов: побивание камнями Св. Степаноса на южной стороне, Распятие на западной стороне, Богоматерь с младенцем Иисусом – на южной, и «Вознесение» – на северной. Барабан украшен также аркатурой, увенчанной стрельчатыми арками. Изображения апостолов помещены под эти плетёные стрельчатые арки – в обрамлённых рамками углублениях, в то время как в межарочных пространствах находятся изображения херувимов, а непосредственно под треугольниками фронтонов, составленных гранями наверх купола – кресты, окружённые плетёными поясами и взятые в прямоугольные рамки.

На гранях барабана также много розеток с геометрическими орнаментами, а на вершинах фронтонов зонтичного покрытия купола – своеобразные акротерии в виде равнокрылых крестов на сферах, что придаёт особый контур переходу от барабана к покрытию. Плетёные колонки по углам граней барабана, соединённые плетёными же стрельчатыми арками, напоминают единовременный купол Кафедрального собора Эчмиадзина. Украшены рельефами также капители звонницы колокольни и другие детали. Некоторое сходство с персидским искусством очевидно на западном фасаде церкви. И профилированный наличник входа, и стрельчатая перемычка, и двойные колонки по бокам портала, объединяются плетёной «сельджукской цепью», которая в виде горизонтального пояса проходит по всем фасадам, объединяя их декоративное решение в единую композицию. Богато украшено также и внутреннее пространство церкви: двухэтажные ниши по бокам главной абсиды увенчаны плетёными стрельчатыми арками, во время ремонтных работ 1826-го года (при финансовом содействии живущего в Тифлисе Ширмазана из Джуги) стены были изнутри оштукатурены, а конха абсиды, барабан, паруса и сам купол украшены фресками, изображающими серафимов и растительными орнаментами художника овнатаняновской школы [6, с. 423].

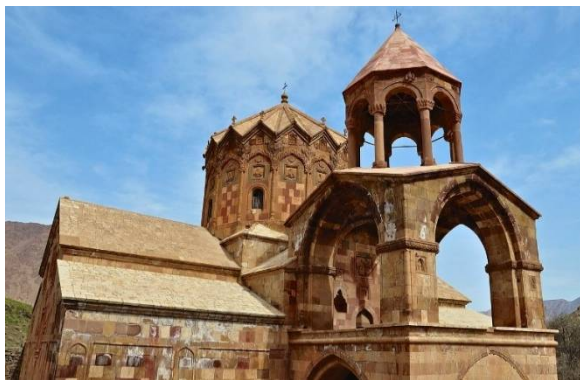
Такое богатое убранство наряду с использованием полихромии – камнями разных цветов в определённом расположении, делают церковь Св. Степаноса одной из самых декоративно украшенных сооружений позднего средневековья. Церковь своим оригинальным решением и богатыми средствами художественной выразительности может считаться одной из жемчужин позднесредневековой армянской архитектуры.

В течение лет монастырь неоднократно подвергался разрушениям: пострадал от землетрясения в 1759 и 1840 гг., несколько раз подвергался набегам турок, и т.д. В 1983 г. комплекс был отреставрирован государственным предпри-

ятием Ирана «Культурное наследие» при финансовой поддержке иранских армян и организации «Еркир ев мшакуйт» («Страна и культура», Париж).

Монастырь Сурб Степанос Дарашамба глазами французского путешественника

Слава монастыря, как важного религиозно-культурного центра и в художественном отношении прекрасно решённого комплекса с давних пор привлекала не только местное население, но и всех, кто бывал в этих краях. Крайне интересно «увидеть» монастырь глазами французского путешественника XVII века



Жана-Батиста Тавернье. Уже с самого начала упоминания о монастыре путешественник отмечает его значение: по словам Тавернье, армяне, направляясь из Нахичевана в Джульфу, обычно отклонялись от маршрута, чтобы посетить расположенный к югу монастырь Св. Степаноса (Couvent de saint Etienne). Он сам посетил этот

монастырь дважды: первый раз, когда возвращался из своего четвертого путешествия в Персию (первого в Нахичеван), и во второй – 12 февраля 1668 года, во время последнего путешествия в Индию. Тавернье предлагает читателю ознакомиться с дорогой, ведущей в этот монастырь. «В начале, – пишет он, – следует пересечь большое село под названием *Ecclisia*, в котором проживает большое число богатых армян, ведущих крупную торговлю шелком, они и построили здесь прекрасную церковь²... Далее, в двух лье от *Ecclisia*³ надо переплыть Аракс на лодке... один раз мне пришлось переехать [реку] по льду. На расстоянии двух ружейных выстрелов следует пересечь мост другой реки, текущей с юга и впадающей в Аракс. От подножья моста начинается скат холма, на котором находится большая деревня под названием *Chambé*⁴.

Упоминание Шамба⁵ не обходится без сообщения путешественником услышанного на месте предания об этой местности: «Жители Шамба, будь то

² «Il faut passer premierement à un gros village apellé Eglissia, où demeurent plusieurs riches armeniens qui font un grand négoce de soie, et qui y ont bâti une belle Eglise» [8, t. 1, p. 57].

³ Г. Алишан предполагает, что *Ecclisia* – это село Караханбаклу (Չարխանբակլու).

⁴ Речь идет о городе Шамб (Храм), расположенном в гаваре Нахичеван. Город впервые был упомянут Хоренаци в форме Хахрам (Հախրամ).

⁵ Шамб (древ. Шамбитадзор) был, по преданию, одним из пристанищ апостола Бардугимеоса (Варфоломея). Расположен на правом берегу р. Аракс. Судя по фигуркам островерхих башен, отмеченных возле названия станции на Карте Пейтингера, в нем в 60-х годах IV в. было некое церковное сооружение [4, с. 145].

мужчины или женщины, с восемнадцати лет впадают в некое безумие: одна-ко это своеобразное, безвредное безумие. Жители страны полагают, что это кара небесная, насланная на них с того времени, как их предки в этих горах подвергли гонениям Святого Варфоломея и Святого Матфея. От этой деревни до монастыря Св. Степанос не более одного лье, однако дорога трудная, повсюду пропасти...» [4, с. 57-58].

Тавернье переходит к описанию монастыря первомученика Святого Степаноса. В Нахичеванской области было несколько церквей и монастырей имени Св. Степаноса. Монастырь, который посетил Тавернье, был Магардаванк первомученика Св. Степаноса или монастырь Дарашамба⁶ (Դարաշամբի Ս. Ստեփանի նախապաշտի վանք, Մաղարդաւանքի նախապաշտի վանք)⁷.

Итак, Тавернье тоже специально отклонился от маршрута, чтобы увидеть эту особо почитаемую церковь. Ниже приводится отрывок относительно церкви Св. Степаноса из первого путешествия в Нахичеванскую область: «Святой Степанос (Saint Etienne) – монастырь, который начали строить вот уже тридцать лет⁸. Расположен он в горах, в пустынном и труднодоступном месте; причина по которой армяне выбрали это, а не иное место объясняется тем, что, по преданию, это то место, в котором укрывались от преследований Св. Матфей и Св. Варфоломей.

Они [армяне] добавляют, что Св. Матфей⁹ совершил чудо: поскольку в этих местах не было воды, он ударил жезлом в землю, и оттуда забился родник, который находится на расстоянии одной восьмой части мили от монастыря, [он] скрыт под сводом с неплохой дверью, дабы невозможно было испортить воду. Армяне с большим благоговеньем совершают паломничество к источнику; вода доставляется в монастырь через подземный канал. Они еще рассказывают, что в этом месте найдены принесенные Св. Варфоломеем и Св. Матфеем многочисленные реликвии, к которым были добавлены и другие» [7, с. 58].

Далее Тавернье перечисляет особо чтимые армянами реликвии, хранящиеся в церкви:

«Крест, сделанный из умывальницы, в котором Иисус Христос омывал ноги своим ученикам. В середине креста – белый камень, говорят, если прило-

⁶ Дарашамб – село в Персармении, входило в состав гавара Нахчаван Великой Армении, в новые времена – гавара Дарашамб ханства Маку.

⁷ Об этом монастыре «Св. Стефана, близ деревни Дорашана», куда «ежегодно в июле месяце стекаются кавказские, персидские и турецкие армяне на богомолье», упоминает и К. Никитин [5, с. 133].

⁸ Автор в очередной раз приводит сбивчивую информацию. Непонятно, от какого его путешествия надо отсчитывать 30 лет. По всей вероятности, он имеет в виду пятое путешествие, совершенное в 1664-1668 гг.

⁹ Тавернье вместо Варфоломея упоминает Матфея. На эту неточность обратил в свое время внимание Гевонд Алишан [1, с. 521].

жить камень к больному, который обречен на смерть, то камень чернеет, после же его кончины, он становится белым, как прежде.

Челюсть мученика Святого Степаноса.

Череп Святого Матфея.

Шейная кость и кость пальца Иоанна Баптиста.

Рука Святого Григория, ученика Святого Дионисия Ареопагита.

Небольшой сундук, в котором хранятся частицы костей, которые, как полагают, есть мощи семидесяти двух учеников».

Тавернье касается также и строения церкви, которая, «как и все армянские церкви, построена в форме креста, в середине [церкви] возвышается купол, вокруг которого расположены фигуры двенадцати апостолов. Церковь, как и монастырь, построены из тесаного камня, и хотя строение небольшое, тем не менее для [его строительства] потребовалось большое количество золота и серебра».

Тавернье отмечает, что эта церковь глубоко почитаема армянами, и что «многие женщины тайком от своих мужей продают свои драгоценности, вплоть до одежды, дабы обеспечить расходы на строительство» [7, с. 59].

Далее путешественником дается подробное описание своего пребывания в монастыре во время первого посещения: ему был оказан теплый прием, присутствовал он и на праздновании армянской Масленицы – Барекендана (Carnaval).

Заключение

Таким образом, отличающийся как монументальным, достойным неприступной крепости плановым устройством и чётким функциональным решением, так и особо торжественным и пышным декоративным убранством монастырь Сурб Степанос Нахавка Дарашамба в своё время имел большое религиозное и культурное значение и привлекал внимание не только своей паствы или живущих в его окрестностях людей, но и путешественников-европейцев, многое повидавших на своём пути. Однако он не утратил своё значение и сейчас, представляя собой важный этап в истории развития армянской архитектуры.

Благодаря своей художественной и исторической ценности монастырь в 2008 году был включён в Список всемирного культурного наследия ЮНЕСКО под наименованием «Армянские церкви Ирана» – вместе с другими армянскими монастырями Св. Фаддея и Цор-Цор. Как говорят представители соответствующих организаций Ирана, если монастырь, всегда являющийся важным культурно-историческим пунктом своего региона, был в полуразрушенном состоянии, и его посещали в год примерно двести тысяч человек, то после его реставрации он стал гораздо более посещаемым – количество посетивших его туристов составляет 3 миллиона человек. И его реставрация является очень удачным примером культурного сотрудничества между нашими странами в этой области.

Լիտերատուրա

1. Ալիշան Ղևոնդ. Միսական, Տեղագրութիւն Սիւնեաց աշխարհի. Վենետիկ, 1893:
2. Հարությունյան Վ. Հայկական ճարտարապետության պատմություն. Երևան, «Լույս», 1992:
3. Аракел Даврижеци. Книга Историй. Москва, «Наука», 1973.
4. Мартиросян А. Армения по карте Пейтингера (IV в.), «Историко-филологический журнал», № 2, 2002.
5. Никитин К.А. Город Нахичевань и Нахичеванский уезд, – в кн.: Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа, (СМОМПК), вып. 2, отд. 1. Тифлис, 1882.
6. Hofrichter Hartmut. Gabriella Uluhogian, S. Stephanos. Milano, 1980.
7. Les six voyages de Jean-Baptiste Tavernier..., Paris, t. 1, 1713.

References

1. Alishan, Ghevond. Sisakan: Topography of the Syuniats World. Venice, 1893 (in Armenian).
2. Harutyunyan V. History of Armenian Architecture. Yerevan, “Luys”, 1992 (in Armenian).
3. Davrizhetsi, Arakel. Book of History. Moscow, “Nauka”, 1973 (in Russian).
4. Martirosyan A. Armenia According to the Peutinger Map (4th century). Historical-Philological Journal, № 2, 2002 (in Russian).
5. Nikitin K.A. The City of Nahichevan and the Nahichevan County. In: Collection of Materials for the Description of Places and Tribes of the Caucasus (SMOMPK), issue 2, part 1. Tiflis, 1882 (in Russian).
6. Hofrichter Hartmut, Uluhogian Ganriella. S. Stepanos. Milano, 1980.
7. Tavernier J.-B. Les six voyages de Jean-Baptiste Tavernier. Paris, t. 1, 1713.

ԱՐՏԱՍԱՀՄԱՆՈՒՄ ԳՏՆՎՈՂ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՃԱՐՏԱՐԱԴԵՏԱԿԱՆ ԺԱՌԱՆԳՈՒԹՅԱՆ ՎԵՐԱԿԱՆԳՆՈՒՄԸ (ԴԱՐԱՇԱՄԲԻ Ս. ՍՏԵՓԱՆՈՍ ՆԱԽԱՎԿԱՅԻ ՎԱՆՔԸ)

ԳՈՀԱՐ ԿԱՐԱԳՅՈՂՅԱՆ, ԱՆՈՒՇ ՏԵՐ-ՄԻՆԱՍՅԱՆ*

Հղման համար. Կարագյոզյան, Գոհար, Տեր-Մինասյան, Անուշ: «Արտասահմանում գտնվող հայկական ճարտարապետական ժառանգության վերականգնումը (Դարաշամբի Ս. Ստեփանոս Նախավկայի վանքը)»: *Արվեստագիտական հանդես*, N 2 (2022): 245-256. DOI: 10.54503/2579-2830-2022.2(8)-245

Ճակատագրի բերումով հայկական ճարտարապետության պատմական հուշարձաններից շատերը գտնվում են Հայաստանի Հանրապետության սահմաններից դուրս: Բնականաբար, դարերի ընթացքում դրանք քայքայվում են, մասամբ քանդվում և կարոտ են վերականգնման: Այլ երկրների տարածքում

* ՀՀ ԳԱԱ Մ. Աբեղյանի անվան գրականության ինստիտուտի ավագ գիտաշխատող, բանասիրական գիտությունների թեկնածու, gkaragyozyan@gmail.com, ՀՀ ԳԱԱ արվեստի ինստիտուտի ճարտարապետության բաժնի ավագ գիտաշխատող, ճարտարապետության թեկնածու, anoush_arch@hotmail.com, հոդվածի ներկայացնելու օրը՝ 20.09.2022, գրախոսելու օրը՝ 22.11.2022, տպագրության ընդունելու օրը՝ 15.12.2022:

գտնվող հուշարձանների վերականգնումը շատ կարևոր, բայց և շատ դժվարին գործընթաց է: Այդ հարցում լավ ավանդույթ է ձևավորվել Իրանի Իսլամական Հանրապետությունում: Զուղա քաղաքից մոտավորապես 15 կմ հեռավորության վրա՝ Արաքս գետի աջ ափին գտնվող Դարաշամբի (արևելյան Ատրպատական) Ս. Ստեփանոս Նախավկայի վանքն Իրանի տարածքում գտնվող այն հուշարձաններից է, որոնց վերականգնման աշխատանքներն իրականացվել են Հայկական ճարտարապետությունն ուսումնասիրող հիմնադրամի կողմից՝ Իրանի իշխանությունների նախաձեռնությամբ և անմիջապես Արմեն Հախնազարյանի ղեկավարությամբ:

Վանքի՝ որպես կրոնական-մշակութային կարևոր կենտրոնի և գեղարվեստական տեսակետից հիանալի լուծված համալիրի, համբավը գրավում էր ոչ միայն տեղացիներին, այլև այդ վայրերում գտնվող բոլոր այլազգիներին: Շատ հետաքրքիր է «տեսնել» վանքը նաև 17-րդ դարի ֆրանսիացի ճանապարհորդ Ժան-Բատիստ Տավերնիեի աչքերով: Իր «Les six voyages de Jean-Baptiste Tavernier» գրքում ճանապարհորդը տալիս է վանքի և իր այնտեղ առաջին անգամ գտնվելու մանրամասն նկարագրությունը: Նրան շատ ջերմ են ընդունել, և նա ներկա է գտնվել նաև հայկական Բարեկենդանի տոնակատարությանը (Carnaval): Շնորհիվ իր գեղարվեստական և պատմական արժեքի՝ վանքը 2008 թվականին այլ հայկական վանքերի հետ ընդգրկվել է ՅՈՒՆԵՍԿՕ-ի մշակութային համաշխարհային ժառանգության ցանկում՝ «Իրանի հայկական եկեղեցիները» անվան տակ:

Բանալի բաներ՝ եվրոպացի ճանապարհորդներ, ճարտարապետական հորինվածք, վանքային համալիրներ, ճարտարապետական հուշարձանների վերականգնում, զարդանախշ, դեկորատիվ հարդարանք, մշակութային համագործակցություն:

RESTORATION OF THE ARMENIAN ARCHITECTURAL HERITAGE ABROAD (SURB STEPANOS NAKHAVKA MONASTERY OF DARASHAMB)

GOHAR KARAGYOZYAN, ANUSH TER-MINASYAN*

For citation: Karagyozyan, Gohar, Ter-Minassyan, Anush. "Restoration of the Armenian Architectural Heritage Abroad (Surb Stepanos Nakhavka Monastery of Darashamb)", *Journal of Art Studies*, N 2 (2022): 245-256. DOI: 10.54503/2579-2830-2022.2(8)-245

By fate, many historical monuments of Armenian architecture are outside the current borders of the Republic of Armenia. Naturally, over the centuries, they got

* Senior Researcher at the Department of Foreign Literature and Comparative Literary Studies of the NAS RA M. Abeghyan Institute of Literature, Doctor of Philology, gkaragyozyan@gmail.com, Senior Researcher at the Department of Architecture of NAS RA Institute of Arts, Doctor of Architecture, anoush_arch@hotmail.com. The article was submitted on 20.09.2022, reviewed on 22.11.2022, accepted for publication on 15.12.2022.

destroyed, and partly collapsed, needing restoration. Restoration of the monuments located on the territory of other countries is an important, but also a difficult process.

We have a good tradition in this matter with the Islamic Republic of Iran. Located about 15 km from the city of Jugha (Julfa), on the right bank of the Araks river, the monastery of Surb Stepanos Nakhavka (Protomartyr) of Darashamb (eastern Atrpatakan) is one of the Armenian monuments in Iran, the restoration work of which was carried out by the organization “Research on Armenian Architecture” on the initiative of the Iranian authorities and under the direct supervision of Armen Hakhnazaryan. The reputation of the monastery as an important religious-cultural centre, and an artistically well-designed complex, attracted not only the locals, but also all the foreigners visiting these places. It is interesting to “see” the monastery also through the eyes of the 17th century French traveller Jean-Baptiste Tavernier. In the book “Les six voyages de Jean-Baptiste Tavernier”, the traveller gives a detailed description of the monastery and his stay there during his first visit. He was given a warm welcome, and he was also present at the celebration of the Armenian feast Barekendan (Carnaval).

It is interesting to “see” the monastery through the eyes of the 17th century French traveler Jean-Baptiste Tavernier as well. In the book “Les six voyages de Jean-Baptiste Tavernier”, the traveller gives a detailed description of the monastery and his stay there during his first visit. He was given a warm welcome, and was also present at the celebration of the Armenian feast Barekendan (Carnaval).

Due to its artistic and historical value, the monastery was included on the UNESCO World Heritage List in 2008 under the name “Armenian Churches of Iran” along with other Armenian monasteries.

Key words: European travellers, architectural composition, monastic complexes, restoration of architectural monuments, ornaments, decoration, cultural cooperation.